Porównanie tłumaczeń Jakuba 1:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli ktoś uważa religijnym być wśród was nie prowadzący przy pomocy wędzidła języka jego ale zwodząc serce jego tego próżna religijność |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli ktoś sądzi, że jest bogobojny,\* nie powściągając swego języka,\*\* lecz oszukując swoje serce,\*\*\* tego bogobojność jest bezużyteczna.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeśli ktoś uważa, religijnym być\*, nie prowadząc przy pomocy wędzidła języka jego\*\*, ale zwodząc serce jego\*\*\*, tego czczą religia. [[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli ktoś uważa religijnym być wśród was nie prowadzący przy pomocy wędzidła języka jego ale zwodząc serce jego tego próżna religijność |

1. 1) bogobojny, θρησκός, być może użyte z dozą ironii. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 34:14</x>; <x>230 39:2</x>; <x>230 141:3</x>; <x>670 3:10</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>620 3:13</x>; <x>630 1:10</x>; <x>660 1:22</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Lub: pusta, μάταιος. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Składniej: "że religijny jest". [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Sens: "swego". [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) Sens: "swoje". [↑](#footnote-ref-8)